В.Колесов

П56-2

I

Б. и М. Вязки
Подъяблонье
Москва
Подполозье

5 – 25 июля

П-02

02/380

Общая

тетрадь

1956

АКП-56-2

ПРОВЕРКА
2017

д. Москва
Василий Алексеевич Сенаторов (65 лет)
в революции 3 года жил в Петрограде (с 1914 года)

Раздворак | дз'о вм'ес'т'е | двор | дом |

надызб'ица

хл'ев | л'етом ва двар'е стајал'и
патпав'ет'ја был'и | драв'анње
сарајч'ик'и

ухват | чугуны ф п'еч'ку ставит'
клюка была

да ядјин Жефодод кол'и (муж.) (Кольцо)

Василий Максимыч Богрицов (69 лет) 1887 г. Петровские

мајка | как с'о равно тр'апка
зд'елајис'с'и | разв'ан'иш[x] в'ес' (дёгтем)
кар'ову дим туды дал'и
на паворот'е мал'ен'ко
Не бул'и | [illegible]'ушк'и | туды | бух'н'ет
пат кр'ащ гл'иннабитк'и
хл'авы став'ил'и гл'ин'аны
харошa кл'ет' была | она клодовајa
мы та кл'ет' называл'и | плат'ја
пал'уч'че вносил'и туда | хл'ев |
д'елал'и несгарајемые
груг' к'и сасала на сколанк'и
искуств'инн'ица
кузн'ец кујот | г'ил'ег'и у нас д'елајот
кузн'ецу харошы

пат ?стенки не зделают
у нас больше вызьк губили | бывало

чардак больше гаварят | на патлок
верніе фсево

лавастопка гдe назавут | а у нас патолје
хто как

бывало | улицу зделајеш | дом | хлеф
и фсё | а тапер' толко избушка

пастбишшо выгладит | на бару
больше | раньше ганяли | хто выганам
хто как | ф поле гнат' нада
называлас'

и пятры | ф сенях наброшено
жердја или на патолок ва дваре набрасают
жердја на сарајі хто где.

бывало | ни свазили | рига | гумно ||
тамо вот | бывало | сушыли хлеба и
малатили | а тепер' атпало

рей па старинаму называли
старики | рей | гумно

патнолјо | раньше старики падызбицу
сераја деревнја была

? [в деревне с этого расбут робята
на воздухе
Карзинки траву | картошку носят
сено вот носим | за плечам

нахаӑт' сохʼи бел'и такʼија | јешшо лапъ такʼира
бы... | нападобʼијс пружсвенъ | пасʼејеш |
бывало | и закрывајеш имʼа | а тʼепʼерʼ
фсʼо праптарам

[касам касат
жнʼитва што астанʼецца фсʼо равно што
расло | фсʼо жнʼитва

? [клʼевер там ростʼат
травы мало у нас | скатʼа многа
стало | травы нʼет

шшыбʼоры, акукʼ, шшука бал'шајест,
пʼискукʼи | такʼи кругленʼкʼи нʼебалшова
роста | там многа рыбы есть

[јаркушат в пецах | а хто сʼекулʼнот
[и так | фсʼо на шшит здајут

вы ф каво прʼистафшы?
[с чаво ана прајизашла | масква |
[нʼе знаем
навос возʼим | каровам костʼилаем
вот називаем навос
шчас паверубʼилʼи лʼиса
завʼодʼона тапʼерь так
атмʼирает фсʼо старʼинное тапʼерʼ
ф церкву нʼе сталʼи хадʼить
паркʼий називалʼи тапʼерʼ штаны
хто хачут как шынʼелʼ с варатником
кем. ф старʼину радʼкʼи шыли | бес

варатнʼик'а как нак'ӣтка
павойи бывалʼи | тол'к'и зʼадавно
бывалʼи || на павойу дʼевушки ат бабы пʼел'ичал'ис
у дʼевушк'и кукол' | вол'оси сабʼар'оп
назаду | вот называлась кукол' | завʼйоп
как'ймта узлом
зазывайут на свадʼбу | латаусʼей
двʼацатʼ сабʼирут | бывало
была замуж выходʼиты далʼока там
ф Краснадарск'ий край
нашумʼим давау | фсʼо болʼше палавар'ич
пабалтаем хто как
зʼан'ицы | а хто вар'атʼикам называйеп
нарʼатк'и называйут | празнʼичнайе был'и
зʼанк'и тоже нападоб'ийе йупк'и
эта набойнʼичк'и | адʼавалʼи | шейи с сваревo
точива | набʼивалʼи цвʼатком | красʼилʼи
палатно аддам | точива | анʼи здʼелайут
каламʼенка называлʼи | на партк'и
фсʼо с става и палатна | раскрашива-
ли па друкому || сплупʼили канфʼетку?.||
эта ил'и ид'ол'ка дл'а маленк'их
прихадʼит'а щупʼет .

абм'ор'знеп тʼушка | аткуда бʼарут вару
зʼимой || — П.В.С.

~~Изгадка~~
панагал'и јалу̌ | аграбал Калхузн'икоф | теспер'
н'ихто н'а падхад'ит к јалу
в кул'у насапат | Ольга
жегло | ц'ем кусает ана (пчела) (жало?)
Москва
еј н'емнога несвазн'и дано | закројеца
(покрет)
з'мејкат | кад'уга | у нас н'амнога их
нын'ц'а еј многа | ц'арн'ик'и
Квашонаук'а
Квасн'ик | квас устрајиваут || дл'а скварядй
скаварошник | ухватам не уцеп'иш
кл'ука угол м'ешат | кл'ука зав'ом
кр'инки малако л'јут | квас'авка
др падојн'ик малако дојат
прал'ница | такаја зд'елана мал'ен'кая
с ручкај | б'елјо бит
Кач'ел' | с'ено клалут | кагда дарогу
једут
ржан'ишше
овс'ишча
гр'ечан'ишча разныя с'ем'ана
п'атушкам називајут л'ис'ичк'и
гар'ачк'и свројешк'и називаюца
старошк'и а баик'и називают — кук'ку
снапов по тридцать || називајем стојкан
5

Ăта рож | бал'шǒје ку̌д'и снапо̌ф ||

ре̌д'ел'— ф т'ел'е̌ги | с'ено | навǒс ~~[illegible]~~

лаг'ер'и — д'елајут с пало̌к | штоп бол'-
ше вос зд'елая' | кǒлом пр'и вязывајут

м'ат'и̌на | батвǎ карто̌ф'ел'на ран'ше
звǎлас'

н'и ф то̌ва н'и ф друго̌ва н'е найд'е̌на

л'агу̌шка квǎкае Курн'ǎкае[т] кошка.

(вујо̌т волк) бл'ајо̌т одрца

т'ал'о̌нак рыч'ит

с'икл'ашн'ик | штае мурав'е̌јн'ик

т'е̌т'ер'и в л'асу̌ ~~и в воде~~ | чо̌рныје
с гр'ебн'а̌м | как ку̌ры

~~месита~~ в'ешша̌ вдом

ф т'иб'ǒ малакǒ јест'?

багǎт'к'и рыут на ивǎн | кладу̌т пад
сн'ег'а | н'е зав'ǎн'ит | бу̌д'ет багǎтый

лахудра — васп'итǎн'ја такǒје плахǒје

кур'ǎтам аддǎм

павар'ошк'и | малу̌шк'и д'е̌лајуца

прамызг'и̌на | свајǎ пагǒда

В. А.С.

на кǒрт в'е̌гајут | н'ет'ки шелко̌выје И.О.

6

мал'вǎ / мел'ница рябинка

Вя́зки Александра Федоровича Федорова

ва̌шы в·ешшá гд'е?

јон с вам пасул'ит / ста̌рој јон

потрахи — когдá скат'ин'ы р'ежут / дрова

в с'арјаз'ин...

хабо̆т'ја / пла̌т'ја пун'ес'ил'ис' (уже к'ида̌ки

бала̌јуда / тря̌пк'и, пва̌н'ица — настајаш'шаје скабо̌рка /

Σ В.с. хабар'а̌м

блиско̌фскај област'и

завуљ

зал'ива̌ха / ко̌шка ж'ив'еш... с мук'ий

палуро̌жевај / патр'и во̌жевај

сути̌ра / про̌в'одзкá ета (Павел В. с.)

у нас патро̌нкs / у н'их ап'у̌н'а

у нас ... раз называјут

па̌лка / другој ... дуби̌нка

до̆шт'і н'а л'ат'и̌й ... до с'ар'о̌тку

набажа̌л'и ... в'азм'о̌м и пайм'ем /

зд'ен'ши / ваз'м'о̌м / кото̌рые

заж'ига̌лк'и / д'ефч'онк'и / чатырнацат'

Дуес — паддаста̌јут / л'ет ч'ат'ирнацат' / когда

карǒва ко̆л'ен'ка зва̌јеб / ат'ел'ицца н'а

первој раз тр'о̌х ... гадо̌ф / а

Москва

Василий Алексеевич Сенаторов (65 л.)

з'ем'л'у ат пам'еш'ш'икар атн'ал

давл. — игра'т' н'а зна'jет'е? (=умеете)

дел — н'аро'вв... чтоб'-то рыба'ат |

р'и'кой дал'е'j ||

дубjом ета кан'уам зв'ерху

—мот'ик'и г'арв'ак'и в вод'е живут

запр'и'дешь на | грудную ш'сб'ку от

н'и'шатн'ика адд'ел'ает | ат с'ерца ||

звук'и | ма'jск'иj шум | так сказат'

вадок | абор | jес'т' такоj запас | разных форм

нашым мат'н'иком наjехал'и к рыбы

уд'ел | абар'ет и рыбу н'а в'ин'ал |

абор | н'абл'ил'ноj запас |

корчина | ета лабазы | в аз'орк'и |

гд'е запасом н'а ирав'иjош | им в'а-

дут (плет. в виде конуса из прутьев)

кл'ешш'ица | в'ажут катораj запасы |

ран'ше вдуг'ишу в'азал'и

кашок рака лав'ит' | и рыбу м'ел'енку

балота бал'шаjа | мал'ен'каjа | гаварjет

балатав'ина || палнактара бовв'ает

даржит будут п'арахладат'

Ефим Нефёдович Нефёдов 67 лет

~~прёмени~~ исковы за прёмеш стрелутки
сестра jес'і / н'итомкы / н'е родна jе /
бывало / это / н'итомцы ўбили)
такој капил зделајут / век касоткы /
и спуўт лапти
в сватках гадајут / да хран'ш'ен'ја
пакупай (зрёва) (в москве)
ты сн'ејо'с'к'и окала мен'й // лапти
(недозвољено) забо́рк'и таки'je в'ер'ов'ачк'и сав'jуб
н'етр в'я л'и'е ки j на веўч'илс'а
н'ест'! / а фс'о д'елали
jон затапатали (нагайм) / идй ф калхос
работат'!
н'еколи хад'ит' ф церкву
старик пам'ор прошлава года
мальчик таки'ja шутнyja / ноги
отрубим.
~~строст~~
в ампаге схарон'ена / тапаја бала
тав'ина / кусты там и фс'о
пакул' да калхозаф лашад'ам пасали
бывала фс'о ет'о арали / а тапер' пакал
с нашева кусты / 7 2/3 чилавека убийло куст –

д'ажжавн'й вагрух.
Кале (баран'уjут) пат'ом кат'ар'ил'и ваjут
паз'ол'ом - б'ел'ыj как мука | р'ес'ти
с'ер'ыj | с Пскова пр'ивоз'ат
с'иньших д'ер'ев'ен' м'ен'ше паг'ибло
ка (ваjны)
jа саш'ил | саш'ил да н'а кашол
ф (кал...х) з'автракат', ф аб'ед
аб'едат'
сладанöj мук'и ваз'мут и ф п'иво
хм'ел' ф круж'е | ручаjок идот на
jам'и
хм'ел'и как шишк'и в'ис'ат
иншы гот
гр'ибн'ица н'е б'л'ижн'ица с бл'из//
гар'анк'и и абабк'и | гр'ибы разныjе
и лубянк'и такие | многа
халад'ец или студ'ен' сварут, мясо
расспорют и на кашшм
разн'асут // ат сала
шкварк'и | бытто красно | а кто
сар'jе уже | jоны забыт | пасал'она
и гот прамачает.

баркӑн - мажкьедие | и н'ирох с н'их/
туђи јеш~~тио~~ љуку колотат
[illegible] в біграгў многа лос'еј|

у чутско̆ва
што дон сказӑб' | што нӗвжар'
називајут теш~~им~~ издво̆рак | да бол'ше
дсо усӑд'ба
планево̆ја даро̆га | бал'шӑје
а пото̆м јејӗ пах'ериˇли | н'ет на
план'е || рӑн'ше дс'о планы̆ сн'имӑл'и
з'емл'е страјит'ал'и
камандо̆т н'ам'ечк'и пас^а^ал
дсо знајат тол'к'и усмӗхивајет'се
тол'к'и п'ер'ӗдане туђй зе граници
ӑл'иба
пах'ерил'и | ето ком'з'ил'и работу
у каво̆ та је̄хано туб | сл'ет пра'је-
хона
изгаро̆да | забо̆р е гђе паставлана дубјо̆м|
ета там
су'штӑмисв в'о̆реба ро̆н'ша | м'ал'еј
уже н'ӗту
у'етв'ерик м'ӗрка називајеће
пал м'ӗрк'ч - чатри гарца - такоје

мукосецка кап в'езорка н'е бол'шенька
Там кл'еjмо [illegible] в'ёрнут были //
ршо не м'еру пряжавали | в'ясом мало
хл'еп кагдя пакупаjем с лодк'и
мёра [illegible] | больше пуда
Картошку мерjа м'ёр'ит' | Там пуд.
Крупнаjе [illegible] в м'ёру вхадит
патаму што там больше прагалкаф
ётих пром'еж.
л'он ран'ше пукам в'язал'и
двацат' д'ужинаф / па пекол'наму
назывылас' б'ел'каваца | д'есять пут |
двацат' на пол пуд
упрäшки | полдн'ичи вот падаjдут
тут и атдыхаjут
а дровн'и, з'имой
падвозк'и | мал'ин'к'ие | к
дровн'ам пахв'язываjут
шворн'ик | jон затарк'иваjет б'ил'ёку
ззади | пат аня дарнелас' | там
дырке jес'т'
затарк'иваjет в дырку ткнулас'
ступ'ица | сп'ицы наде вот вбивают'
засторкан туды колjами | штоп с'он

Н'я с'јажжано

сл'агай
п'ајни — салому клоудъ и с'ено | уке-
во ш'о јест'
пр'ивазан ст'абајуђ л'он шри разже-
лас' | с'ема л'ажыт пасаћај | рас'е-
л'ана на фс'ам гумну | фс'о ло-
маујуу ...ктобы ш'ецја кака
не камчакаилас'
хамут'ина називајеца анна | а гд'і
засупон'ивајуђ | кл'еш'ши називајеца
на пожен' увод'ат ...у'еј | гд'е
трава раст'от | окала оз'ера
кл'от ... та ел'и пападајуца | тагда ш-
ркадсии страну | катораі рыбу кол'ат
рута | кака слу...
жиску'і' стакеб ваде | кал ...
шт'иш'и тыкчје (уд'ит') илотак
бајна | ход'ут ...
далг'их у'ерк'вей многа ...
кам | красных
сујана ...ја ... | кагда ...
л'ампи
лашак | гадавој жер'еб'онак | ...
гаі баронашку | в бароку | а ...
н'икуда на ... г...уђ

бык | Кастру и ровешну | јан уже Клабыш
называјеца | и барана
т'ал Аунор | бороф н'екладаны | тоже
околодајут
у народи ойс'к'и над брухам
ц'ицук когда зар'ежут св'инју,
пал'ат на агн'и | жалудок | вытыс'иав
гамно | набјут салому и палат,
как п'енка зд'ар'уца и варут | ц'ис-
тыј станет | хорошыј
каса јес' ц'з'еника | тон'еника | када
р'ежут смотр'ат | ровн'енике з'има
ровна | јесли нет + сул'отаф многа |
сн'егу кучам
Кар'онајо јајцо | абл'уил'анајо | как
там
малт'анаук'и тагаја шејке жалтен-
каја | птиц'ка
фрынјуц'ыј голуб | фрын'ит
бл'ајот как баран
и вехичы и белые называнцы у
нас
гудыт ас шол
т'ат'ер'ек на дв'енацат' фунтеф |
как баран

јами вырыли в к'у'ажах | гора | на-
пу'а м'ер при жете называецца
бес [illegible] мала јала | зв'ер'а

мше напал | де н'а гаразда

јаво јадут | барсука | сам самого
напажим | хот з'имој н'е м'орзн'ет
кагде и в'одру | к харошей погоди
натак'нет в'азде пайк

[illegible]

п'икар'и | а на книжкину бабочки
звук'и | курята акл'авываjуца | јань те-
сл'ап'ен' в в'одра м'атајет | тире капе-
скачок зел'оник'иј | добија
ц'иркун ешшо называецца | сл'ипнеш,
целека скакајет зайк'и | тол'к'и
ц'ирпинајет | крылја пе-
бол'шы

гадуга так гадугами давут

павар'ошкн ч'орнуе м'ал'еник'је
в азорах, чтата как забирутце,
гарасд подр'авл'еjут тах'их павар'ошак
м'ен'ото в'ажут | такој запас | поду
лав'ит | бал'шојо т'ен'ота | м'етрер
двајат кол'

сп[illegible]н'јо | празн'ик | усп'ен'је
божјеј мат'ер'и

васнухи сал'ат | тап'ирй краснава-
тыjа | н'е бальшыjе

стр'ит'ивай абжыгаjем руки ищё
ноги на завал'инам была исгарел

майка йтол маладых уважываjут
а другиjе сбjемли папа'ке кудм прахо-
живаjут |

задатак н'авьеста тап даjот жан'аху
када сватаjут | ад'аjела или нет

радиха | што радила

разво́з'ат на навоканjу на с'алу
на ровна пастухаjут | гд'е как

пр'имака | есть пр'ин'ата в другоjу
сем с дрова | мужик

талака отпише народу много | рахи
жат | вот гавар'ат у н'аво талака
собрана

кам'ел' | нижка тест' в снаху

н'ам она л'ок'к'ире их н'алам
и казнываjут ат руки или jав'л'ена

атава скат' такаjа из травы, гд'е
траву кос'ат

в'ерхов'ье, в'ершане – самара жалуна
в стогу в'ерхний слой

П-02

а м'ӧт'ија | св'атир и калӧгер |
штон сӗк н'а разв'авало в'ӗтрам
грабловйн'ик'а в грабл'и в б'ито тук+

Г Вас. Ал. Сенаторов (загадки)

бlада на двух пал'осах | Кăу'ку тану
дајот | патаму бlада | вес нахожит | а сам
виархом | на вазу бојиус с'есть)

пад'ина | эта када ани паразхожутса

вирастан когда з галавалавя жереобонки

апојак Кожсе с двухмеслачнава | пака
н'е п'јут ваду

кр'асты када две дароги

бр'ухатаја ходит | сиругл'онаја

выблядак Как мирам господи памол'имся
сагрешила ја господи | Когда н'ет атца
балдакам звал'и | поп имя н'а давал

гуnка | висачевает s'кр'ево | каде гн'издо]
гунками б'ар'ёзад ||

к'исл'ица | щавел' па гаратскому

шмаргин | черв'ив гриб | с мар'к'иа па
л'ит'ераттурнаму

Adler ост растот и пал'уч'ки пускајет

кастик | такој зеварыт ив'ерху | лап'ти
пл'ести

о.и. д'ј'анк'и свјажам | адравајам пад рукавицы

Зас. Алеп. трiёух | шапка | ушы напуйты
кiсёй | д'ен'г'и не шёје насi'ли
ац. гўш'ш'а | т'ёсто квасiца
сiавнiа | с катоpај с'ејут
б'ел'кав'ец | д'ес'ат' пудоф | а
двацат' пўткаф || л'он там праравал'и ||
шес' пудоф адгуа | ёто кул' || н'а
наде гаварiт' | дај шес' пуд | ала-
жы кул' ||
о.ч. стол апахат' надо
в трамваје налаб'ел'и | д'ен'г'и аграбал
вiад'и л'је карто́фел'ница
Дуся вышл'ануле в'ад'ил'ницу | и картошки там
н'ет!
сукрамiа | н'емшо́нкај дом называјецца |
с рук
гвергда-когда св'етаје канава | гра́ф'и'л'
астајоцца
Марiк к лошади брыкатушка
такаја привязывается
р'ед'ил'| л'ес'н'ица
Вы и Набога Заносо
ны | правда
— 19 —

Г. Г. ул. грн.

89 с'авод'н'и д'ен' (гул'ащ'ищ'иј) (тот)

савух пак мучч'е как ираенаје в'ищ

вышавши с вазак пам'ара

Как д'ен'ги е там и зав'аз'н'ем / там

маг'аз'ин / а н'е то, што там зав'аз'ши

Кара мыс'ел / н'ебал'шој нач'ил'н'ищ'ен

не имаг'ах л'агала

в нас пам'авоцы были

(с'ам'јам) тузы в'ес'ал'и / в ад'ин гот

д'ев'ат' пас'ол'кав пас'ал'ил'и //

гавар'ил'и та с'ир'ејн / ус'о ка це (тот)

с'ерый нарот был //

в б'а р'а ту ке / там в'роз'е пај'ин'ач'е

гавар'ат

барак была д'ер'ав'анна / н'а жал'езка

л'а мишай / кавал'и жел'езные / (т'ол'к'и)

кон'ч'ик / ето все д'ер'ева

јел' ако огон' сул'ивоја / сул'ивдје

јел'и н'ат... / голабол' / ... инач'е называју / как

чарн'ишка / (т'ал'к'и) пач'арн'ејет да

паг'рунн'ејет

шил'а в л'ак'арстве ран'ше шам'об'к'и

в'а р'асина / д'а р'а в'инна тов'от / т'ол'к'и

ан'и на рас'ти пруж'ныјс / с м'ел'к'им

таж'еја //

с азʼо̆р тӑкʼет вʼоду тʼуга | рӑдуга ёга
даже в рӑдугу кой рʼебʼину фʼітанʼет
казʼјакʼй | тоже напʼзваjи баравʼік
жо̆лтаjа вʼіархуша
гарʼӑнкʼи вʼерх крӑсʼнӑнкʼіц
вӑкухʼи – вʼерх жолбц
муравʼjи | а хто сʼиклӑхʼи у нас | она
тоже jо̆мка кусӑjуі
jадавʼітаjа гадjўгам называjуть | укус смʼерть)
там смʼерть.) | рʼӑбија | чʼоркнаjа jесʼтʼ
мʼерʼе́шкам называjуть | слӑвʼим | а ло̆вʼат)
запӑсам ||
ро̆бу у нас на тылӑjуть карзʼинкам
картошнʼица вʼерх каро̆шкʼи | ста-
тʼйны ко̆рмат
дом срубʼйңі нӑша | двʼесʼтʼи лʼет назад
тапарʼом рубʼили ат разарʼӑлʼи тоже
тапаро̆м рублʼо̆наjа | не в ло̆жесʼтʼ
вʼjдʼот как
jесʼли былӑн рублʼенаjа | стано̆ / а
там забо̆рка
со̆рак дуктӑр пут
трʼінӑлʼи ружо̆м лʼо̆н
двʼӑцаі дунтӑр гало̆рка а ~~двʼесʼтʼ~~
двʼӑцаі гало̆вак бʼелʼиавец

п'и́т'ина анна у бы́ка | с у коро́вы
ч'ати́р'и ||

зашріа́шка | ѣраса | с'ед'о́лке | хамут |
т'ал'ёга | фсо упр'аш |

пр'ясла | јона бывает м'ежду сталбиеф |
жард'ам и ткам гарод'ут ||

к'ал'ат'ан'ки | хто або́ркы | ла́пт'и прив'азай
по́ршнам называѣут | вм'еста тайкаѣ
над'аваѣут

галта́ничке | такој сиурок | кр'ост на ш'ии ||
бывајё ср'е́бр'ан'ај ч'епоч'ка

пршишкие называли пол'и ангаржи |
а бываіет | итак гато́в'ит с'ебе по па-
р'еничка

званко́м называли | шаркок падвя-
зывали и ло́шади и шеје

ухабы | гд'е выбјет дамај в даро́г'и

упр'ашке | вот вазьм'ом с утра да
в'янач'ти - утр'ашнаја упр'ашка |
а там | закурит | на́де аддохнуть гаварат

в пр'а́зн'ич'ныј д'ен' идут маладыје
гра с'аба кале ш' шумят | што ти
там разгавар'иваѣуть

кадила касили | напр'имер сегодн'и
р'еш'ен' касит свово ткан'ја | с хачисто
мне та н'а пр'ашлос' касит'

ча́щн'ик называл'и эт'и ста́р'ик'и
пар'т'ик'и нас'ил'и | шыл'и как шта́ны |
свайво́ тка́н'ја

ра́н'ше же́нш'ш'ины сарафан нас'ил'и |
с мандерато́ўры | шыро́к'ијe

жо́п | ёр јаг'м'ен'
изва́ра | ку хатад'ёу јес'л'и ва́р'ише
в р'ич'е сушыл'и | не гумн'и́ малат'и́л'и
н'ива | к'та д'ал'и́л'и ра́н'ше | ко́лесь
[у ман'и́ п'ат' н'иф нас'ё́јана, гавар'и]
л'ад'и́на ~~...~~ н'иобал'шо́ј л'есо́к | б'ярез-
н'у́к | јел'н'у́к | ас'и́нн'у́к)
го́р' | г'д'е вот ва́гар'ет л'ес
со́пка | хто го́рка | а хто со́пка
сн'ег пан'ёс | гавар'ат | пагода пашла |
хто ма́т'ел' зав'о́т ||
в'иск'и́ в на́чуже п'ел'ав'ена јес'т'.
! н'екатарыја гавар'и́л'и куранш́ | ин'д'у-
ко́ф звал'и | фкус'н'ёја как г'ус'
волк, заяц, л'иса́ | им в'аз'д'е́ анне
фам'и́л'ја (название)
р'ед'ён'и тка́н'и не халсба́ | кар'та́н
мъ́р'ист'и
нс

Подколодзевье

Ёта ф Кажим гаду | было Матрёна Гераси-мовна (75 л.)
јаина зрови с'аду
сѐжут ӧтп слевинты | л'ет'ас' н'е была
и Н'ӧн'м'ас н'ет | когда јево випред'им'
пол'зу с најаво н'ет
новасел'је | в новуј дом || пајд'ӧтм
на новасел'је
как вот бы бал'шој | так ӧта дом завут |
а нам пам'еники (ет избушка)
у нас никова н'ет
завал'иня | штобы холат н'е шол
в дом | Карт'ошка смородица | навозам
пат'ом атрӧјут
саматкан'ине | вытк'ут јон тока |
набојник называл'и | или сарафан
мадӧнык с тоцн'ва
Крыл'ео | л'есн'ица | Тенер' называют
ј Кар'идор | а бывала ф'с'о Крыл'ео
Ёта с'ен'и | а то изба
двер нешт Кар'идора и ке'ава | јон
халодныј тока л'етом стајат | а
з'имој в келф
(вали) на двер'и зајев ашну
дет на ... Карадл'ии

кітики (кал) у афуй
Там нон'е многа зезалки валк м'елау'ч |
ав'ей
Пуч на вриаг'ей. | Кур'ат тал'ки ка'й
упрот
~~мина~~ бал'шой | д'ужой кот
/ганабол' | так ане гамут'йця зав'оцця
апсайке | кудой рама фставл'аецца ||
хто апсайка | ко мина | на вся кам |
фс'о апсайка бол'ша
ст'окла памупаjем
Храбл'ать рукам фс'о лам'йл'и | вот таки
ш'ш'уд'ен'атк'и
Карасоф та мала | гар'афка такаjа,
гор'каjа | мал'ен'каjа
фламʼок тако самол'ит | ат камаре /
крышки
шпарк | давот крыша маше на jих
прапайки | ета кол капов) пайне
дарог'и
чардак тол'ки не изд' | а так фс'о
паталк'и
т'ос | далгой такой || крыт | я
ете изба памерт ш'ш'акоj
то строй | кавларку | г'е Тр... ктаjиб

атту́л'і брат пр'ішл'о́т п'іс'мо́
вот см'аршо́хсе н'езамо́ка | а н'е так гавар'а́т
в Бараві́чах пад на́ми смајуця | зде́сё
так гаварім.
сукмар | пат крыша св'аз'і кладуця |
дв'ер, ізбу, іел'ев пад адну́ крышу св'ест'и
Кур'ён'і'е бу́д'ет
шпа́рина на сукмар ставіат.
пастран'жо́на называјут | уже сдубл'ак,
жерди кладут | ета страп'іат
Крыт' пак'ываіут сн'изу
хто ја́т м'е́л'і | хто жы́та | у нас фс'о бол'ш'е
жыта
бо́рав | такој сужан труба пат крышај
напро́тів стро́ку
бол'шај цуал | не высто́к | гд'е шо́кп |
тут ку́рні м'ет у нас | кагда ф шаша |
кагда в п'ечк'і)
де9 Падйзбица старик'і гаварат | пото́к
и фсо
пат | сажат' хл'е́бы | малтуц | скуп-
п'іца́
засло́нка | закрыва́јецц п'еч'ка
цало́ | ап п'еч'ку гаршк'і задвіга́т'
и засло́н'к'ім заслонкај | буд'ё́т ётакај

пат'ка'бл | п'ёп'ел гра̄б'ит' туда | ра̄н'ше
ка'бл там был

кл'еі' дв'а̄л'ишка | то'л'к'и тапаро̄м
зруб'лана | ра̄н'ше хл'еп сыпал'и | а т'ап'ер' в
sed ко̄рз'ин бут был | с'е̄на, сало̄ма
там тол'к'и н'ишка̄к дв'ајє с гар'ел'и
sed ф кр'ишку стр'е̄л'ут | вот она и загар'ит'|

машк'ій прастај'ит' в'ес'ит'
кл'ӯу' | а кто кал'ӧд'ец назвит' | фасол'ина.
~~жӯраф~~ | ат'ул' пад'ёрн'ик | тап на во-
то̄н'ик | а жӯраф може

кваш'о̄нка | гд'е т'есто м'ас'ит'
абрӯн | там вадә̄ стајит | а л'е̄су зд'елан
пат'ирка | спаваргадӯ пат'ираут лам
бл'ин'ий на к'ут

пат'ирушка | ане гр'азнаје | гарш'ик'е
мас'ит' | а гд'е нада т'ир'от' гр'ас'јеј
шынкорка | капусту шынкуіут
ша̄јка | пага̄наја в'адро | кал моjет|
или скот пойт. а в'адро | то в'адро
ч'исто

л'ишчинка куд'ел'ину пр'ив'азывар'|
пр'ад'о̄ца

А. В. С.

самшы́т' | куст калдé срут | и jево
укладájут уже на мех

кáм'енка | такájа ф кам'éн'jе
ф п'éч'ке | катóрыjе тóп'ат ||

вот в'и́д'им | кóл'з'аjим ||

затапл'ájут пл'итý | знáч'ит загнач'ájут
(загнетать)

ц'в'ет'н'ик | гд'е ц'в'атóк стаjи́т

Вас. Алексеевич —

пружы́на | такájа з'ам'éл'н'аjа (пружина)

п'ат'и сукóр'ке | с'ам'и́ ведкóдна |

пружы́н'ит | калдé éд'ит, патамý

пружы́на || а мы и с'ич'áс им'е́jуче

можена назвáт' пружы́нкаjе баранóк ||

скóка дýмнул д'éн'ек || знáч'ит

здýеш | и бóл'ше на ф там м'éст'и

н'ет || калдá кóша раскáч'аjе | дýк н'ет

В. А. С. талдá сносóдна с'éт' | калдá jон игрáт'

н'jот ||

п'éс'н'а с кар'т'и́нач'кам | н'е цам-

зýрныjа слава | Пав. Вас. сенат.

на палкý | в бájн'и | гд'е пáр'уцца |

павыше забирájуцца

~~[illegible]~~, матвей [illegible] и павлов

вӑланцы раньше называлис'

тогда катали в деревне на

[illegible] ja. и а т' тот нас'ил'и|

выб·ирали ав'ечу шерс'т' ка-

тӑрая мягче и там н'е была

н'икакой см'ес'и || тогда у'ужй

называли с'и / а тап'ер' нас'и

сав'ецкей шерс'т'и | тап'ер'

шамбвыje [illegible] фаб'рики и

раньше вот и на руку мужскй

рукавицы нас'ил'и кожаные,

а под н'ими ат'ат' [illegible]

за[illegible]ч'ки с шерс'т'и.

н'ас ка де клён [illegible]

пет'нёj [illegible]

раньше н'а так служили.

сч'итался лабавой | jeсл'и [illegible]

падамёл | jево не служабу | с j[illegible]

ч ja падамёл | т° ja. || ja л'елотнеj

а jа лабавой | даже астался ja ||

jeсл'и справ'ил службу | а н'ебу

кал'ечи'е |. сорак [illegible] [illegible]

ета н'и к [illegible] | четка ёта

па д'ар'ав'ёнск'и звонкие, называ-
лас' | а то называлас' буси | жер
д'ины | а там как'ие

патапав'ёт' | надав'ёс | судул'ена—
пагрызла | штобы фсе н'е ганилам |
на дажжий | в гр'аз'и |
раньше фсе сахой | и пуж н'е была
сус'ет назывался | свой д'ар'ав'ёнску
ч'елав'ек | так вот сус'ет пр'ишол.
Сташниц | будн'ишние санаги.

шон н'е гружка наша
Е. М. Сибкова та уд... от

была н'ишшая у сапогоф аб н'изу
да камёна | две тапки гл'а-
да камёна | д'е тапки гл'а
н'и шшиа | н'и снег н'и пападо н'и
вада н'и пападо

1865 г. пырада у сапок (перед сапа)
п'ен'з'иjу тап'ер' | а раньше з'ал'ил'иj
давали jенарайу |
Кар'ета была | звякающ кан'оф
запр'агали.
д'ес'ат'ина | тап'ер' называйеца
гектара.
jон на пам'ет'и н'и
от'и

мыза называлас' | дом выстрајен и ф'сё | там јаво пар'ад(а)к. карёф на тр'иццат' | больше. тр'и адд'эл'ен'ијэ было.
вот в јаво и барышня была | најот работал в јаво | тр'и н'ил'а доме атработајет и тр'и ж'на у нјаво | јес'т'и лошад'и | на кан'и
и ран'ше жылас' кажу харашо | а кажу и так с'аб'е
ад'ин наш'ёл в аддэ | и два брата
д'ес'ат' ч'елав'ек | а з'амл'и н'ич'ова | вот и работајем.
сн'ег тут | вот сн'ижок | тоб палуч'че || сухој сн'ег та јес'т' | пабольше нап'ипрёк'и и б'ел'ен'к'иј | самарс
мелкаја рыбка | луч'че јеј н'ет.
и асока и шуравојэ траве и
м'адун'ицэ | аре л'исвенкеда
ломњајо такаре | с ч'аласане ла- ныжи.
больш(ы)ј угол называјеце | фсё
икона там находятца
ларк'и | кид'ет' на н'их ||
а эти сказанијэ | патому што
накаропче ...

к'ивöт называлса там жöна стаjит |
и жи аннё | а их....
падушка | в акн'й вн'ие кладjöце |
а с'т'и сöjк'и | кв'ерх'у
а те в'ёрш'ин'ик | нав'ерх'у
лазан' называjеда | для кароф.
ш'илёга | как'ä запрагаjем | што на
да кладём на jоп'jу | а з'имаj | и
называл'ис' дров'н'и || тудоф тр'и уаi |з'ека
jеж'л'и могет как вlас'т'й
грузне | т'ёжела налай | так вот и
грузна
и зорка была в нас //
в балаш'ах та была | а в нас н'е была
на нашаве пр'ироду | так што
на маю и раскозат' пра н'аво //
палат'енец | а на д'ерев'ен'ск'ии
ут'ирал'н'ик | стар'еjе jещ'щ'е

в'ётрам дӯкнула п'аско̆м |
по̆н'а налйнли многа бӯдет
муравьин'ій л'ес | то мӯс'ко̆й | а так
казо̆нный.
з'имо̆й д'е зајцоф караўл'ат |
jалакин (гр'азўт) сафс'ём плохо
виснӑ паздӑjа ко̆н'е | н'е катарыј гот
рӑнше сн'ек ўбирайа | пакӑч з'амл'ӯ
мӑла катарый кот хӑд'ит в л'ес
ja дӯмаjу | вёре
калўж'ина | в р'ак'и | гд'е давк'ом'и н'ауа
д'ёр'ева | в ... д'ёр'ева до̆лга н'а
гн'иjо̆т //
та з'имо̆ идо̆т пӑдарага | в'ихо̆р
бал'шо̆j | сн'ек б'ёт и так
(прежде) н'адо̆лжне гарост была | с'ён ч'алавек
от грязи убила //
дажи ва дворо̆j jамӑ вадӑ стаjӑл
ва пасо̆вие
з'имо̆j пр'ид'о̆т новы гот | с п'атро̆вым
д'н'о̆м наравн'и | з'имныj м'ес'ац
ф'аврӑл' прӑт'и ӑвгуста | пишӑт кало̆да
пого̆да з'имо̆j | так и л'етам | прот'и

в'ес'ённых м'ас'н'аиёд | нас'ёт пакосу
п'исёл'и
т'ам м'ит | гусарствует || когда н'емцы
в д'ар'ёвн'и стаял'и | з амиг'ели
кто-та дежур'или в артел'и
ф пасёлк смотр'ел'и | ф стан'ий забрано
т'ёлкам | там д'ёрка | у каво рама | у каво
ст'екло | д'ысёпь | н'ерёвна || кровл'у
на снасло бы || в'етром фыорло ф
пасёлк // и
сур'ёзн'и | сабралас' ч'еловек д'ес'ат'-
двенадцат'
капитаны у кошки | как кошёл
изр'етка ходит узит'
хлеба взят' и натрёбовал | лов'ица
на долгую дубинку и шуку наумаем
дубина – пачке доская тонкая
три лета | сохнут стапят лес |
см'ерзн'ет | арсо не нарот падает
вихор был | толстой л'ес вывара[illegible]
и самолучш'ий нарот не вадну
взял'и.
садовая д'арава | ф промежу хоп
было много арёк утишённая | много
их | знат'

кагдя сухой гот | и трёвка ...

с вясной нет дажжэсёф и трёф н'ету

ф как'ии гаду л'ит вă прихадил'е

студёнкаси шли | ат псковă |

вамиаîтел'стадя рои'шиа | там заблуд'ил'ис'

и згин'ил'и | давнё ета д'ела была

пагода разгаз'итца | буд'е в'едра

ш'шёрки ней | нев'е рох | покрыва хусь

та ...

салёнка | сол' в јеј | с кар'ен'јь сахатёна

пăршинифки пос'ат | с кожа зд'елана |

ф пакос'и ф сапагăх худо | ф пар-

шиăх ваде ухăд'ит

стăпок | уже ...

стал лăпат' //

кнутам Вăс пăде | кнутам

а ф г'ил'ен'н'ик'е та је) (Павел Вас. ...)

ја какора испакл'ă | лап'ошки (...)

~~нагр'ет~~

пагр'ик | затап || атуда тучи |

быт' даж'д'у || Вас. Алекс

ас'олак | тачит кас'у || — Павел

калинва | бруква Ольга ...

О. И. памидо̆ры | ии и дзялйл'щи н'еб
рʼӗті ка | рʼо̆тка
бӑнка | касў б'јўт на ј̆ӗ | жалʼӗзʼина
пакʼо̆ја || бӑн'ка | на касў надʼавӑјеца
| калʼцо̆ к палкʼи ||
В. Вс. бʼердо̆ | прадʼавӑјут нʼйткʼи | кадʼӗ ткаті |
| бʼо̆рды || на фабрʼиках жалʼӗзныјʼе | а у
нас такʼйјʼе ||
дʼйвна | удʼивʼйтʼелʼна || как дʼйвна |
удʼивлʼӗнʼија ||
скро̆мныха | скро̆мнаја пʼӗсʼна || какʼйра
славӑ
Павел хо̆нʼка | дʼинатурӑт || ханжӑ | тоже ||
бальшынство жан'жӑ ||
уиларка у вас ј̆ӗ ? ||
бахʼйлкʼи | палсапо̆жкʼи
падʼйтка | здрӑствуй
лӑтка | цʼӑшка
Вс. Алек. кудʼӗлʼа | скʼӗшываjут лʼо̆н
и пʼӗрвуј сорт вʼӗрхнʼица скʼӗсываjеца
старо̆ј исто̆рнʼица | трʼӗтʼиј ра(з) |
в рукʼе валакно̆ | ка
астаjо̆ца

партіа́нкі (вёрхніцу) на партк'ій
испо́дʼніца (с валакня́ рубашка//
так адзіава́лсіа руск'ій ч'алав'ек//

јон правіа́ртываjеца (Павел Вас.)
искра́дк'і дакі́jе | ат мужычно
шо́лкіjе такі́jе шчо́ноткі (Дзед)

П-02.

Александра Федоровна Фёдорова

Уч. отд. пенсий. (1889 г.)

Недёзев Ефим Недёзович.

Начальнику райсобеса.

Заявление

Я, Недёзов Ефим Недёзович (1889 г. рождения) прошу рассмотреть мою просьбу о выдаче мне пенсии по старости.

С самого начала существования Колхозов в нашей местности, я являлся Колхозником. Только в последнее время, в связи с ухудшением ~~здоровья~~ здоровья (я почти ослеп - ослаб), я не могу вообще заниматься никакими трудом.

Из моей семьи никого в живых не осталось. Родители умерли давно, младший брат погиб в годы гражданской войны, а средний — в великую отеч. войну. Из всех родственников я имею только приёмную дочь моих родителей, которая вместе с

получать пенсию за мужа.

Я уже делала попытки получить пенсию. Это было сразу же по окончании отеч. войны. ~~то~~ ~~тогда~~ мне отказали неизвестно по каким причинам. С тех пор состояние моего здоровья намного ухудшилось, и я надеюсь, что самая справедливая медицинская комиссия постановит дать мне пенсию.

~~Прошу о какой маленькой сумме. 50-100 рублей было бы вполне~~ достаточно в моём положении.

Если нужно представить какие-либо документы или дать некоторые сведения, сообщите по адресу — Мельницкий сельсовет, д. Подъяблонье Ефиму Нефёдову.

Арт. 627
Цена 1 р. 40 к.

ММП—РСФСР
Промкомбинат Московского райсовета
Ленинград, Сталинградский пр., 219
ГОСТ 6302-52 48 листов